

ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 35. 240. 20

Duben 1998

Informační technologie - Slovník Část 23: Zpracování textu

ČSN

ISO/IEC 2382-23

36 9001

Information technology - Vocabulary Part 23: Text processing

Technologies de l'information - Vocabulaire Partie 23: Traitement de texte

Informationstechnik - Fachwörterbuch Teil 23: Textverarbeitung

Tato norma je českou verzí mezinárodní normy ISO/IEC 2382-23: 1994. Mezinárodní norma ISO/IEC 238223: 1994 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the International Standard ISO/IEC 2382-23: 1994. The International Standard ISO/IEC 2382-23: 1994 has the status of a Czech Standard.

© Český normalizační institut, 1997

26665

ČSN ISO/IEC 2382-23

Národní předmluva

Tato norma obsahuje české a anglické termíny a definice a další cizojazyčné termíny v pořadí: francouzština, němčina.

Termíny a definice jsou uspořádány ve sloupcích.

Anglické jsou převzaty z mezinárodní normy, termíny ve francouzštině rovněž, termíny v němčině jsou převzaty z DIN 44 300.

Na závěr normy jsou uvedeny abecední rejstříky termínů v pořadí: český, anglický, francouzský a německý.

Citované normy

ISO 1087: 1990 dosud nezavedena

ISO 3166: 1993 zavedena v ČSN ISO 3166 Kódy pro názvy zemí (971002)

Další související normy

Vypracování normy

Zpracovatel: RNDr. Rudolf Červenka, LEDA, spol. s r. o. Technická normalizační komise: TNK 20
Informační technologie Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Petr Wallenfels

2

ČSN ISO/IEC 2382-23

MEZINÁRODNÍ NORMA

Informační technologie

Slovník

Část 23: Zpracování textu

ISO/IEC 2382-23

První vydání 1993-12-15

MDT 681. 3: 621. 39: 001. 4

Deskriptory: data processing, open systems interconnection, system architecture, vocabulary

Obsah

Strana

Předmluva.....	3
Úvod	4
První oddíl: Všeobecně	
1. 1 Předmět normy a rozsah platnosti.....	4
1. 2 Odkazy.....	4
1. 3 Použité zásady a pravidla.....	5
1. 3. 1 Definice hesla.....	5
1. 3. 2 Uspořádání hesla.....	5
1. 3. 3 Klasifikace hesel.....	5
1. 3. 4 Výběr termínů a stylizace definic.....	5
1. 3. 5 Mnohoznačnost.....	5

1. 3. 6	Zkratky.....	5
1. 3. 7	Užívání okrouhlých závorek.....	6
1. 3. 8	Užívání hranatých závorek.....	6
1. 3. 9	Užívání termínů tištěných v definicích kurzívou a užívání hvězdičky.....	6
1. 3. 10	Pravopis.....	6
1. 3. 11	Uspořádání abecedního rejstříku.....	6

Druhý oddíl: Termíny a definice

23	Zpracování textu	
23. 01	Všeobecné termíny.....	7
23. 02	Text a struktura dokumentu.....	8
23. 03	Funkce zobrazení.....	11
23. 04	Editace textu	12
23. 05	Textové editory.....	18
23. 06	Formátování textu a dokumentů.....	19
23. 07	Textový výstup.....	26

Abecední rejstříky

Český	27
Anglický.....	33
Francouzský	38
Německý.....	43

Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) a IEC (Mezinárodní elektrotechnická komise) spolu tvoří celosvětový normalizační systém. Národní instituce, které jsou členy ISO a IEC, se účastní prací na mezinárodních normách prostřednictvím svých technických komisí ustavených těmito institucemi tak, aby reprezentovaly jednotlivé technické obory. Technické komise ISO a IEC spolupracují v oblastech společného zájmu. Další mezinárodní organizace, vládní i nevládní, se ve spolupráci s ISO a IEC také účastní těchto prací.

V oblasti informační technologie ustavila ISO a IEC společnou technickou komisi, Joint Technical Committee ISO/IEC JTC 1. Návrhy mezinárodních norem přijatých touto společnou komisí jsou rozesílány národním institucím ke schválení před jejich přijetím jako Mezinárodní normy. Jsou schvalovány podle procedury vyžadující přinejmenším 75-procentní souhlas všech volících národních institucí.

ČSN ISO/IEC 2382-23

Mezinárodní norma ISO/IEC 2382-23 byla připravena společnou technickou komisí ISO/IEC JTC 1 Informační technologie, a subkomisí SC 1 - Slovník.

ISO/IEC 2382 bude obsahovat asi 30 částí pod společným názvem Informační technologie - Slovník.

0 Úvod

Zpracování dat je základem pro řadu mezinárodních výměn intelektuální i materiální povahy. Tyto výměny často narážejí na potíže vzhledem k velké různorodosti názvů používaných v různých oborech nebo jazycích k vyjádření téhož pojmu, nebo proto, že pro užitečné pojmy chybějí nebo jsou nepřesné definice.

Proto, abychom se vyhnuli nedorozuměním a takové výměny usnadnili, je nutné pojmy vysvětlit, vybrat termíny, které v různých jazycích nebo v různých zemích vyjadřují stejný pojem, a sestavit definice, které by uspokojivě popisovaly ekvivalenty termínů v různých jazycích.

ISO/IEC 2382 vychází z Terminologie zpracování informací sestavené a vydané Mezinárodní federací pro zpracování informací (International Federation of Information Processing) a Mezinárodním výpočetním střediskem (International Computation Centre) a z Amerického slovníku systémů zpracování informací (American National Dictionary for Information Processing Systems) a jeho dřívějších vydání v Americkém normalizačním institutu (American National Standards Institute, bývalý American Standards Association). V úvahu byly také vzaty mezinárodní normy týkající se informační technologie, publikované či navrhované i jinými mezinárodními organizacemi (např. Mezinárodní telekomunikační unií, Mezinárodní elektrotechnickou komisí), a také národní normy či jejich návrhy.

Účelem ISO/IEC 2382 je poskytnout správné a jednoduché definice srozumitelné všem zájemcům. Aplikační dosah každého pojmu byl volen tak, aby jeho definice mohla mít širší platnost. V těch případech, kdy jde o omezenou aplikaci, se může ukázat potřeba dát definici konkrétnější charakter.

Zatímco je možné udržet konzistentnost jednotlivých částí normy, mohou se mezi jednotlivými částmi vzhledem k dynamice jazyků a problémům spojeným s normalizací terminologie a správou slovní zásoby - vyskytnout opakování nebo rozpory.

První oddíl: Všeobecně

1. 1 Předmět normy a rozsah platnosti

Tato norma je určena k usnadnění mezinárodní komunikace v oblasti zpracování informací. Uvádí termíny a definice vybraných pojmů relevantních v oboru informační technologie a definuje vztahy mezi jednotlivými pojmy.

Aby byl usnadněn jejich překlad do jiných jazyků, jsou definice navrženy tak, aby byly v mezích možností eliminovány jakékoliv zvláštnosti jednotlivých jazyků.

Tato část normy ISO/IEC 2382 definuje nejdůležitější pojmy z oblasti zpracování textu, textových editorů, textových výstupů a editace textu.

